

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Красноярский государственный педагогический университет
им. В.П. Астафьева»

(КГПУ им. В.П. Астафьева)

МОДУЛЬ 7 "ЯЗЫКОВЫЕ ПРАКТИКУМЫ"

Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)

рабочая программа дисциплины (модуля)

Квалификация **Бакалавр**

Форма обучения **очная** 45.03.02 Переводы и переводоведение (английский и испанский языки) (о, 2023).plx

Общая трудоемкость **12 ЗЕТ**

Часов по учебному плану	432	Виды контроля в семестрах:
в том числе:		экзамены 5
аудиторные занятия	122	зачеты 3, 4
самостоятельная работа	273,7	
контактная работа во время промежуточной аттестации (ИКР)	0,63	
часов на контроль	35,67	

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	3 (2.1)		4 (2.2)		5 (3.1)		Итого	
	Неделя		Неделя		Неделя			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Лабораторные	56	56	30	30	36	36	122	122
Контактная работа (промежуточная аттестация) экзамены					0,33	0,33	0,33	0,33
Контактная работа (промежуточная аттестация) зачеты	0,15	0,15	0,15	0,15			0,3	0,3
Итого ауд.	56	56	30	30	36	36	122	122
Контактная работа	56,15	56,15	30,15	30,15	36,33	36,33	122,63	122,63
Сам. работа	123,85	123,85	113,85	113,85	36	36	273,7	273,7
Часы на контроль					35,67	35,67	35,67	35,67
Итого	180	180	144	144	108	108	432	432

Программу составил(и):

кпн, Доцент, Ляхова Наталья Викторовна

Рабочая программа дисциплины

Практикум по культуре речевого общения (испанский язык)

разработана в соответствии с ФГОС ВО:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 969)

составлена на основании учебного плана:

Направление подготовки 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) образовательной программы

Перевод и переводоведение (английский и испанский языки)

Рабочая программа одобрена на заседании кафедры

И7 Германо- романской филологии и иноязычного образования

Протокол от 03.05.2023 г. № 10

Зав. кафедрой кпн, доцент, Майер Инна Александровна

Председатель НМСС(С) кпн, доцент Лукиных Ю.В.

17.05.2023 г. № ____ 3 _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

формирование культуры иноязычного речевого устного и письменного общения на основе развития коммуникативной и межкультурной компетенции и формирования навыков межкультурной коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Цикл (раздел) ОП:	Б1.ВДП.01
2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:	
2.1.1	Практика устной и письменной речи (испанский язык)
2.1.2	Теоретическая грамматика испанского языка
2.1.3	Коммуникативный практикум испанского языка
2.2 Дисциплины (модули) и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:	
2.2.1	Теоретическая грамматика испанского языка

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

УК-3: Способен осуществлять социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде

:

Знать:

Уровень 1	Нормы и правила социального взаимодействия на продвинутом уровне
Уровень 2	Нормы и правила социального взаимодействия на базовом уровне
Уровень 3	Нормы и правила социального взаимодействия на пороговом уровне

Уметь:

Уровень 1	строить социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде на продвинутом уровне
Уровень 2	строить социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде на базовом уровне
Уровень 3	строить социальное взаимодействие и реализовывать свою роль в команде на пороговом уровне

Владеть:

Уровень 1	способами социального взаимодействия на продвинутом уровне
Уровень 2	способами социального взаимодействия на базовом уровне
Уровень 3	способами социального взаимодействия на пороговом уровне

УК-4: Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)

:

Знать:

Уровень 1	правила осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на продвинутом уровне
Уровень 2	правила осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на базовом уровне
Уровень 3	правила осуществления деловой коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на пороговом уровне

Уметь:

Уровень 1	осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на продвинутом уровне
Уровень 2	осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на базовом уровне
Уровень 3	осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на пороговом уровне

Владеть:

Уровень 1	навыками устной и письменной речи на русском и иностранном языках на продвинутом уровне
Уровень 2	навыками устной и письменной речи на русском и иностранном языках на базовом уровне
Уровень 3	навыками устной и письменной речи на русском и иностранном языках на пороговом уровне

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр/ Курс	Часов	Компетенции	Литература	Инте ракт.	Пр. подгот.	Примечание
	Раздел 1. I. 1. España y los españoles							

1.1	España . El vértigo de Cenicienta. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4			Проект (групповая работа)
1.2	La imagen de España. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Сочинение
1.3	Oraciones de relative especificativas y explicativas. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Выборочный опрос
1.4	Pretérito perfecto y periphrasis de gerundio. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Лексико-грамматическая работа
1.5	Hablar de cambios. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Сочинение
1.6	Como pedir disculpas y disculpar. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Диалогическое высказывание
1.7	Quejarse y consolar. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Проект (групповая работа)
1.8	Estados anímicos /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Сочинение
1.9	Algunos poemas de Antonio Vachado sobre España y los españoles (ejercicios de traducción). /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Выборочный опрос
1.10	España . El vértigo de Cenicienta. /Ср/	3	12					Подготовка проекта
1.11	La imagen de España. /Ср/	3	8					Сочинение
1.12	Hablar de cambios. /Ср/	3	10					Сочинение
1.13	Quejarse y consolar. /Ср/	3	12,85					Подготовка проекта
1.14	Estados anímicos /Ср/	3	9					Сочинение
1.15	Зачет/КРЗ/	3	0,15					Зачет
	Раздел 2. 2. Minorías lingüísticas.							
2.1	La violencia lingüística. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Сочинение
2.2	Nacionalismo vs. globalización. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Проект (групповая работа)
2.3	El independentismo vasco. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Изложение
2.4	La posición del adjetivo. Los números. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Лексико-грамматическая работа
2.5	El artículo. Con las preposiciones en, para, con, de. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Лексико-грамматическая работа
2.6	Buscando un hueco (1). /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Диалогическое высказывание
2.7	Expresar afectividad en español. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Проект (групповая работа)

2.8	Preguntas y temas tabú. /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Проект (групповая работа)
2.9	Modismos (ejercicios de traducción). /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Лексико- грамматич еская работа
2.10	La violencia lingüística. /Ср/	3	12					Сочинени е
2.11	Nacionalismo vs. globalización. /Ср/	3	16					Подготовк а проекта
2.12	Expresar afectividad en español. /Ср/	3	14					Подготовк а проекта
2.13	Preguntas y temas tabú. /Ср/	3	16					Подготовк а проекта
	Раздел 3. 3. Familia. Pareja. Mujer.							
3.1	¿Hay que "modernizer" la familia? /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Круглый стол
3.2	El machismo, ¿una realidad? /Лаб/	3	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Эссе
3.3	El artículo. Con el sujeto y el objeto de la oración. El artículo neutro "lo". El énfasis. /Лаб/	3	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Лексико- грамматич еская работа
3.4	Buscando un hueco (2). /Лаб/	3	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Сочинени е
3.5	Pedir consejo y darlo. /Лаб/	3	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Диалогич еское высказыва ние
3.6	Los colores. /Лаб/	3	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Презентац ия по теме
3.7	Amor (ejercicios de traducción). /Лаб/	4	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Лексико- грамматич еская работа
3.8	¿Hay que "modernizer" la familia? /Ср/	3	14					Подготовк а к круглому столу
3.9	El machismo, ¿una realidad? /Ср/	4	16					Эссе
3.10	Buscando un hueco (2). /Ср/	4	14					Сочинени е
3.11	Los colores. /Ср/	4	12,85					Презентац ия
	Раздел 4. 4. Trabajo y Vivienda							
4.1	El grito de Lucía. /Лаб/	4	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Изложени е
4.2	El énfasis. Intensificadores léxicos. El artículo indeterminado. La preposición por. /Лаб/	4	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Лексико- грамматич еская работа
4.3	Cómo pedir un favor. /Лаб/	4	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Диалогич еское высказыва ние
4.4	Cómo despedirse; despedidas y buenos deseos. /Лаб/	4	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Диалогич еское высказыва ние

4.5	Cartas de autocandidatura. /Лаб/	4	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Изложени е
4.6	La casa de uno en la casa de uno. /Лаб/	4	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Проект (групповая работа)
4.7	A Dios rogando y con el mazo dando. /Лаб/	4	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Сочинени е
4.8	Buscando un hueco (3). /Лаб/	4	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Выборочн ый опрос
4.9	Trabajo alternative. Hogar, dulce lugar. /Лаб/	4	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Проект (групповая работа)
4.10	Зачет/КРЗ/	4	0,15					Зачет
4.11	La casa de uno en la casa de uno. /Ср/	4	22					Подготовк а проекта
4.12	A Dios rogando y con el mazo dando. /Ср/	4	16					Сочинени е
4.13	Trabajo alternative. Hogar, dulce lugar. /Ср/	4	22					Подготовк а проекта
	Раздел 5. II. 5. La inmigración							
5.1	Cinco sueños de inmigrantes. /Лаб/	4	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Круглый стол
5.2	Sustantivos y adverbios que funcionan como adjetivos. El subjuntivo en las oraciones sustantivas. El subjuntivo con la negación. /Лаб/	4	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Лексико- грамматич еская работа
5.3	Mostrar acuerdo y desacuerdo /Лаб/	5	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Диалогиче ское высказыва ние
5.4	Hacer propuestas y aceptar o rechazarlas. /Лаб/	5	3		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Диалогиче ское высказыва ние
5.5	Buscando un hueco (4). /Лаб/	5	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Изложени е
5.6	La inmigración /Лаб/	5	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3			Проект (групповая работа)
5.7	Cinco sueños de inmigrantes. /Ср/	4	11					Круглый стол
5.8	La inmigración /Ср/	5	18					Проект (групповая работа)
	Раздел 6. 6. Los jóvenes y el ocio							
6.1	“Botellón”: son necesarias políticas coordinadas de prevención, disuasión y alternativas. /Лаб/	5	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3		4	Круглый стол
6.2	La droga. /Лаб/	5	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3		2	Эссе
6.3	Las condicionales reales. Las condicionales hipotéticas e irreales. /Лаб/	5	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3		4	Лексико- грамматич еская работа
6.4	El subjuntivo:recapitulación. /Лаб/	5	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3		2	Лексико- грамматич еская работа
6.5	Buscando un hueco (5). /Лаб/	5	2		Л1.1 Л1.2 Л1.3		2	Изложени е

6.6	Hacer cumplidos (“piropos”) y recibirlos. /Лаб/	5	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3		4	Диалогическое высказывание
6.7	Felicitar. Hacer una invitación y aceptarla o declinarla. /Лаб/	5	3		Л1.1 Л1.2 Л1.3		3	Диалогическое высказывание
6.8	Típicos errores interculturales. Bares, cafeterías, clubes, tascas, tabernas... ¿qué más? Ocio. /Лаб/	5	4		Л1.1 Л1.2 Л1.3		4	Проект (групповая работа)
6.9	Экзамен /КРЭ/	5	0,33					Экзамен
6.10	“Botellón”: son necesarias políticas coordinadas de prevención, disuasión y alternativas. /Ср/	5	10					Круглый стол
6.11	La droga. /Ср/	5	8					Эссе

**5. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ (ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА)
для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации**

5.1. Контрольные вопросы и задания

Контрольные задания для текущего контроля

Complete con ser o estar:

- Los resultados analizados una vez por año.
- El fuego provocado por un piromano.
- Su trabajo criticado con frecuencia.
- La emisión de la película autorizada ayer.
- La noticia difundida esta mañana.
- Este profesor odiado por sus alumnos.

2. Dar, poner o parecer?

- Me nervioso las personas que hablan mucho.
- Esta película de Almodóvar nos interesante.
- Me asco las ratas.
- Le de mal humor las con versaciones con sus padres.
- Nos miedo el futuro.
- Le triste cuando sus hijos no la vienen a ver.

5.2. Темы письменных работ

Темы письменных работ (сообщения, эссе)

- Стереотипные представления об испанском этносе.
- Стереотипные представления о русских и испанцах.
- Культурные связи между Россией и Испанией.
- Испания и мировое сообщество: Роль Испании в развитии международных отношений.
- ЕС. Испания в ЕС.
- Проблема беженцев в Испании.
- Права беженцев в Испании.
- Статистические данные по миграционному кризису в Испании.
- Испания и Россия. Исторические связи.
- Национальные стереотипы и понятие менталитета.
- Испания и мировое сообщество: Роль Испании в развитии международных отношений.

5.3. Оценочные материалы (оценочные средства)

Контрольные задания для проведения промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

- Escribe diez palabras con su artículo determinado relacionadas con las relaciones sentimentales.

Las relaciones sentimentales:

.....

- Escribe una frase con cada estructura.

Tan + adjetivo + como

.....

Tanto/a/os/as + sustantivo + como

..... Verbo + tanto como

Más + sustantivo + que	Ser superior a algo/alguien Hay + el doble/triple de algo
Menos + sustantivo + que	Ser inferior a algo/alguien
Cuanto más + verbo, más/menos + verbo	
Tanto si + verbo, como si + verbo	

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Адрес
Л1.1	Борисенко И. И.	Грамматика испанской разговорной речи с упражнениями: учебное пособие для вузов	Москва: Юрайт, 2022	https://urait.ru/bcode/488891
Л1.2	Ларионова М. В., Чибисова О. Б.	Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап: учебники и практикум для вузов	Москва: Юрайт, 2022	https://urait.ru/bcode/488858
Л1.3	Кошелева А. В.	Уроки разговора на испанском языке: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2011	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=462167
Л1.4	Павлова С. Н., Киселев А. В.	Поговорим по-испански!: Курс разговорного испанского языка: учебное пособие	Санкт-Петербург: КАРО, 2020	https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=610942

6.3.1 Перечень программного обеспечения

1. Microsoft® Windows® 8.1 Professional (ОЕМ лицензия, контракт № 20А/2015 от 05.10.2015);
2. Kaspersky Endpoint Security – Лиц сертификат №1В08-190415-050007-883-951;
3. 7-Zip - (Свободная лицензия GPL);
4. Adobe Acrobat Reader – (Свободная лицензия);
5. Google Chrome – (Свободная лицензия);
6. Mozilla Firefox – (Свободная лицензия);
7. LibreOffice – (Свободная лицензия GPL);
8. XnView – (Свободная лицензия);
9. Java – (Свободная лицензия);
10. VLC – (Свободная лицензия);

6.3.2 Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Elibrary.ru: электронная библиотечная система: база данных содержит сведения об отечественных книгах и периодических изданиях по науке, технологии, медицине и образованию. Адрес: <http://elibrary.ru> Режим доступа: Свободный доступ;

Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека онлайн». Адрес: <https://biblioclub.ru> Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ;

Электронно-библиотечная система издательства «ЛАНЬ». Адрес: e.lanbook.com Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ;

Образовательная платформа «Юрайт». Адрес: <https://urait.ru> Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ;

ИС Антиплагиат: система обнаружения заимствований. Адрес: <https://krasspu.antiplagiat.ru> Режим доступа: Индивидуальный неограниченный доступ;

Консультант Плюс /Электронный ресурс/: справочно – правовая система. Адрес: Научная библиотека Режим доступа: Локальная сеть вуза;

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Перечень учебных аудиторий и помещений закрепляется ежегодным приказом «О закреплении аудиторий и помещений в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования «Красноярский государственный педагогический университет им. В.П. Астафьева на текущий год» с обновлением перечня программного обеспечения и оборудования в соответствии с требованиями ФГОС ВО, в том числе:

1. Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации
2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся
3. Помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования
4. Перечень лабораторий.

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся

Самостоятельная работа составляет существенную часть работы студентов в рамках данного курса. Это - самостоятельная проработка некоторых теоретических разделов, подготовка к переводу основного массива текстов, а также выполнение серии индивидуальных заданий самостоятельного перевода отдельных художественных произведений и авторов на основе свободного выбора и собственных предпочтений, написание рефератов, творческих работ (эссе). Организация самостоятельной работы осуществляется на основе пошаговых заданий и с использованием следующих дидактических материалов: компьютерные аудиовизуальные подборки, краткий перечень и схема переводческих трансформаций, словарь стилистических и литературных терминов, план лингвостилистического анализа текста и специальная терминология анализа, схематических трансформаций.